

2022年度ジェンダー・セクシュアリティ研究 レインボー賞受賞論文について

オリビエ・アムール＝マヤール

(2022年度選考委員長)

生駒夏美

(推薦コメント)

カレン・ベヴァリー F. M.

(推薦コメント)

「ジェンダー・セクシュアリティ研究レインボー賞」は、ジェンダー研究センターの設立に尽力され、2014年にご退官された田中かず子教授により創設されました。賞の目的は、本学に提出された学士・修士または博士学位論文の中で、優れたジェンダー・セクシュアリティ関連研究を表彰し、そしてジェンダー・セクシュアリティ研究の一層の発展を期待するものです。2022年度は、優秀な論文が複数推薦され、小野彩水さんの学士論文「『ノンバイナリーがわかる本』翻訳を通じた日本へのノンバイナリー概念の導入」と、中島遥さんの修士論文「理想の人形——「型」として描かれる女性身体」に決定しました。

小野さんの受賞論文は、エリック・ヤングの *They/Them/Their: A Guide to Nonbinary & Genderqueer Identities* (2019) の日本語訳を扱い、テキストの変化や日本での出版による社会的効果、訳書の読書と分析研究が個人に及ぼす影響について検証しています。訳者と編集者への調査によって、ジェンダー関連書の翻訳がもたらす様々な社会的・個人的影響を考察している点の独創性が認められました。

中島さんの受賞論文は、日本文学に登場する人形の表象に着目し、ジェンダー・人種・ナショナリズムの観点から分析しています。女性身体の表象に顕れる性規範や、その時代の地政学と女性差別や人種差別の関わりを丁寧にテキスト分析している点が評価されました。

The Rainbow Award for Gender and Sexuality Studies in AY 2022

Olivier AMMOUR-MAYEUR

(AY2022 Selection Committee Chair)

Natsumi IKOMA

(Recommender's Comments)

Beverley F. M. CURRAN

(Recommender's Comments)

The Rainbow Award for Gender and Sexuality Studies was established by Professor Kazuko Tanaka, who founded the Center for Gender Studies (CGS). The award's purpose is to recognize outstanding gender and sexuality-related research in B.A., M.A., or Ph.D. dissertations submitted to the ICU and encourage further development of gender and sexuality studies. Several outstanding papers were nominated for the academic year 2022, from which, Ayami Ono's senior thesis, "*They/Them/Their: The Introduction of the Concept of Nonbinary in Japan through Translation*" and Haruka Nakajima's Master thesis, "*An Ideal Doll: Female Body as a Mold,*" were selected.

Ono-san's award-winning senior thesis traces the trajectory of Eric Young's *They/Them/Their: A Guide to Nonbinary & Genderqueer Identities* (2019) in Japanese translation and explores the textual changes; the social implications of its publication in Japan; as well as reflecting on the impact of reading and researching the book's translation on the student's own identity. This senior thesis is marked with originality for its engagement with translator and editor, revealing how this gender-related text circulated in translation with anticipated and unexpected personal and public effects.

Nakajima-san's award-winning Master thesis focuses on the motif of a doll in Japanese literature, and analyze the stories and films from the perspectives

of gender, race, and nationalism. It was highly evaluated that the gender norms behind the doll metaphors and the relationship between geopolitical contexts and gender/racial discriminations were examined in close analyses.